



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Mediazione linguistica orale inglese-italiano I

Corso: Mediazione linguistica

Obiettivi formativi: conoscenza dei principi fondamentali della comunicazione interlinguistica mediata e acquisizione degli strumenti necessari per l'interpretazione consecutiva in lingua italiana, senza l'ausilio delle note, di un testo orale ascoltato in lingua inglese. Sviluppo della capacità di ascolto, analisi, rielaborazione, memorizzazione e ricostruzione. Costituiscono ulteriori obiettivi del corso il miglioramento del livello delle competenze nelle lingue di partenza e di arrivo, oltre che l'approfondimento delle conoscenze di cultura generale con particolare attenzione per l'attualità e la cultura dei paesi anglofoni.

Il corso prevede lo sviluppo graduale della tecnica di interpretazione consecutiva senza l'ausilio delle note mediante esercitazioni guidate con indicazioni di metodo. Durante le lezioni sono altresì proposti esercizi mirati per il potenziamento delle singole capacità e competenze indicate negli obiettivi formativi, con condivisione di fonti di materiale di supporto contenutistico e terminologico. Il materiale utilizzato in classe - di natura e argomenti vari riguardanti principalmente l'attualità politica, economica, scientifica e culturale - è messo a disposizione degli studenti per verifiche personali successive.

Metodologia formativa: metodo induttivo, che parte dall'analisi dei testi e dalle esercitazioni orali per ricavare i principi fondamentali delle tecniche di mediazione linguistica e, più nello specifico, della riproduzione orale di testi precedentemente ascoltati senza l'ausilio della presa di note.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: gli studenti vengono gradualmente abituati ad autovalutare le loro prestazioni in base a una griglia di parametri discussa e condivisa all'inizio dell'anno. Il docente fornisce un riscontro regolare nel corso delle esercitazioni guidate durante le lezioni.

Modalità di verifica dell'apprendimento: prova finale di interpretazione consecutiva in lingua italiana, senza l'ausilio di note scritte, di un testo orale in lingua inglese della durata di circa 2 minuti.

Note: materiale didattico di supporto: strumenti di audio/videoregistrazione per la verifica e l'analisi collettiva (in aula) e individuale (fuori aula) delle prestazioni dei singoli studenti; computer con collegamento Internet, proiettore e amplificazione audio per approfondimenti linguistici e di contenuto e per l'esercitazione con materiale audio/videoregistrato.

A supporto del lavoro svolto in classe, per familiarizzare con terminologia e contenuti degli argomenti trattati, si consiglia la lettura regolare di un quotidiano italiano a tiratura nazionale e di almeno un settimanale di lingua inglese, oltre che l'ascolto regolare di notiziari dei principali paesi di area anglofona. Suggestioni bibliografici e sitografici specifici per approfondimenti contenutistici e terminologici sono forniti durante il corso.